

Condizioni generali di vendita e di fornitura

Kärcher AG, Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
(Valido dal 1° gennaio 2018 – sostituisce tutte le precedenti versioni)

KÄRCHER

01-B06i

1. Generalità

- 1.1 Le seguenti condizioni sono parte integrante dell'offerta, dell'ordinazione, della consegna e della conferma d'ordine.
- 1.2 Per tutte le offerte e le consegne esistenti o future valgono le seguenti condizioni. Le condizioni di consegna e di pagamento si ritengono accettate al più tardi con l'ordinazione. Eventuali anomalie e particolari accordi con collaboratori del servizio esterno della Kärcher verranno ritenuti validi solo se confermati per iscritto in modo giuridicamente valido o se l'ordine sarà stato eseguito tacitamente in base alle condizioni prestabilite.
- 1.3 Le condizioni già esistenti possono essere modificate o revocate in qualsiasi momento presso il cliente con un relativo avviso.
- 1.4 Il contratto di consegna per impianti si ritiene concluso quando la Kärcher, dopo l'arrivo di una ordinazione, conferma per iscritto la sua accettazione, piani inclusi. Qualora non siano contenute condizioni speciali, valgono come complemento anche le condizioni delle norme SIA 118 „condizioni generali per lavori di costruzione“.

2. Offerta e documentazione tecnica

- 2.1 Tutte le nostre offerte, siano esse per iscritto, telefoniche o a voce, si intendono senza impegno, a eccezione di altri accordi presi per iscritto. Ci impegniamo a rispettare i prezzi, le quantità, la qualità e i termini di consegna offerti.
- 2.2 Documentazioni tecniche, quali disegni, descrizioni, illustrazioni, schemi, ecc., sono determinanti solo approssimativamente; la Kärcher si riserva il diritto di effettuare le modifiche che le sembreranno necessarie.
- 2.3 L'intera documentazione tecnica rimane proprietà intellettuale della Kärcher e non deve essere in alcun modo copiata, riprodotta o portata a conoscenza di terzi, né tantomeno utilizzata per la fabbricazione di prodotti o di loro componenti. Essa potrà essere utilizzata esclusivamente per la manutenzione e il servizio, purché adeguatamente contrassegnata dalla Kärcher.
- 2.4 La documentazione tecnica relativa ad offerte che non conducono ad ordinazioni dovrà essere restituita immediatamente e non si potrà in nessun caso continuare ad utilizzarla né direttamente, né indirettamente.

3. Entità della fornitura

- 3.1 Per l'entità e l'esecuzione della fornitura, sono determinanti l'ordinazione e la conferma d'ordine. Eventuali prestazioni non contenute in esse verranno fatturate separatamente.

4. Norme relative al luogo di destinazione

- 4.1 Il cliente è tenuto ad informare la Kärcher riguardo prescrizioni legali ed ufficiali che riguardano la fornitura, il montaggio, l'azionamento così come la prevenzione di malattie ed infortuni.

5. Prezzi

- 5.1 I Prezzi si intendono per tutta la Svizzera e il principato del Liechtenstein in franchi svizzeri liberamente disponibili e senza trattenute alcune. Tutte le spese supplementari, quali imballaggio, smaltimento, trasporto, assicurazione, permessi di esportazione, importazione, transito e altri permessi, così come certificazioni, sono a carico del committente. I dati sopra menzionati sono vincolanti salvo che per singole ordinazioni non siano stati presi altri accordi scritti.
- 5.2 Spese di spedizione e imballaggio. Vi rimandiamo alle nostre tariffe speciali per la consegna e il trasporto.
- 5.3 La Kärcher si riserva il diritto di adeguare i prezzi qualora durante il periodo fra l'offerta e la consegna conforme al contratto, i salari, i prezzi delle materie prime, le imposte o il cambio delle valute subiscano variazioni. Quest'adeguamento avviene in base alla vigente formula di calcolo dell'Associazione svizzera degli industriali meccanici (VSM). Le promozioni e la selezione dei prodotti possono essere modificate e interrotte in qualsiasi momento senza preavviso. I prezzi sono soggetti a modifiche ed errori.
- 5.4 Se il montaggio avviene tramite la Kärcher, il cliente è obbligato a far portare a termine i lavori di costruzione prima dell'inizio del montaggio e a garantire il libero accesso. Qualora il montaggio venga ritardato o interrotto per circostanze non imputabili alla Kärcher, le spese supplementari verranno fatturate separatamente.
- 5.5 Non sono esplicitamente inclusi nel prezzo: i lavori di costruzione necessari per il montaggio, ponteggi, gru, installazioni elettriche e sanitarie, ecc. Così pure interruttori, elettrovalvole e mezzi d'esercizio che non siano parte integrante dei macchinari o degli impianti. Mezzi d'esercizio necessari, come per es. detergenti, sostanze, ecc. vengono fatturati separatamente.

6. Condizioni di pagamento

- 6.1 Il cliente deve effettuare il pagamento al domicilio della Kärcher senza detrazione di sconti, spese, tasse o imposte di qualsiasi tipo nel seguente modo.

- 6.2 Entro 30 giorni dalla data della fattura. Se il pagamento avviene dopo 60 giorni dalla data della fattura, vi addebiteremo un interesse di mora del 6%.

- 6.3 Per importi superiori a Fr. 30.000.- e per forniture speciali valgono le seguenti condizioni: 1/3 dopo aver ricevuto la conferma d'ordine, 1/3 alla disponibilità per la spedizione, 1/3 entro 30 giorni dalla messa in funzione. Altre condizioni di pagamento devono venir concordate per iscritto. Non è permesso trattenere merci come garanzia. In caso di consegne parziali il pagamento deve seguire in base al volume di ogni singola consegna. Il pagamento è considerato effettuato non appena in Svizzera l'importo fatturato sia stato messo a disposizione della Kärcher in franchi svizzeri.

- 6.4 I Termini di pagamento vanno assolutamente rispettati anche quando il trasporto, la fornitura, il montaggio, l'attivazione o la consegna vengano ritardati o resi impossibili per ragioni fuori dalle competenze della Kärcher. È assolutamente inammissibile trattenere o ridurre i pagamenti per reclami, pretese o contropretese del committente non riconosciute dalla Kärcher. I pagamenti devono venir effettuati anche in caso di mancanza di pezzi irrilevanti e che non impediscono l'uso della fornitura o qualora risultino necessari ritocchi o lavori straordinari alla fornitura stessa.

- 6.5 Al cliente, al quale siano già state eccezionalmente accordate proroghe di pagamento, e che dopo il completamento della consegna negli stabilimenti non abbia ancora effettuato il pagamento, verrà fatturato un interesse del 6% sull'importo.

- 6.6 Nel caso il cliente non rispetti i termini di pagamento concordati, gli verrà fatturato, senza particolare preavviso, a partire dalla data di scadenza, un interesse di mora del 6%. Il pagamento dell'interesse di mora non annulla l'obbligo del pagamento stabilito nel contratto.

- 6.7 Costi di morosità: Commissione di gestione (non prima di 70 giorni dalla data di fatturazione, in seguito all'affidamento ad un servizio recupero crediti) relative all'importo del credito, importo massimo in CHF 50 (fino a 20); 70 (fino a 50); 100 (fino a 100); 120 (fino a 150); 149 (fino a 250); 195 (fino a 500); 308 (fino a 1'500); 448 (fino a 3'000); 1'100 (fino a 10'000); 1'510 (fino a 20'000); 2'658 (fino a 50'000); 6% del credito (a partire da 50'000).

7. Diritto alla proprietà

- 7.1 La Kärcher si riserva la proprietà delle sue forniture fino al completo pagamento di esse. Il cliente è tenuto a collaborare alle misure necessarie per la difesa della proprietà della Kärcher e, firmando l'ordinazione, delega la Kärcher a far iscrivere il diritto alla proprietà nell'apposito registro, qualora ciò si rivelasse necessario.

- 7.2 Il cliente è tenuto a comunicarci subito per iscritto l'appropriazione da parte di terze persone di oggetti che sono per diritto di proprietà della Kärcher.

8. Termine di consegna

- 8.1 Il termine di consegna incomincia subito dopo la stipulazione del contratto, il disbrigo di tutte le formalità ufficiali, come permessi di importazione e di pagamento, il pagamento degli importi relativi all'ordinazione e l'adempimento delle sicurezze eventualmente richieste, e dopo che i fondamentali punti tecnici sono stati definiti. Il termine di consegna è considerato rispettato quando alla sua scadenza la fornitura presso lo stabilimento è stata portata a termine.

- 8.2 Il termine di consegna verrà opportunamente prolungato:

- a) Se la Kärcher non riceve in tempo i dati necessari per la realizzazione dell'ordinazione o se questi vengono successivamente modificati dal committente stesso provocando in questo modo un ritardo della consegna.

- b) Se subentrano impedimenti che non dipendono dalla volontà della Kärcher, riguardino essi il fornitore, il committente o terze persone. Tali impedimenti possono essere ad esempio epidemie, mobilitazioni, guerra, tumulti, gravi disturbi nell'esercizio, incidenti, conflitti lavorativi, ritardi o errori di fornitura di materie prime o di merci finite e non, interventi delle autorità.

- c) Se il committente è in ritardo con i lavori che è suo compito effettuare o con i suoi impegni contrattuali, soprattutto se non rispetta i termini di pagamento.

- 8.3 Una penalità convenzionale per i ritardi di consegna necessita di un particolare accordo scritto.

- 8.4 Il committente non può assolutamente pretendere come risarcimento danni lo scioglimento del contratto a causa di un ritardo di consegna.

- 8.5 **Consegne espressa:** Vi rimandiamo alle nostre tariffe speciali per la consegna ed il trasporto.

- 8.6 Qualora la consegna sia stata concordata „a richiesta“ la merce dovrà essere richiesta al più tardi tre mesi dopo la data di disponibilità concordata. Dopo questo termine la Kärcher è

autorizzata a riscuotere l'intero pagamento e a fatturare i costi per un ulteriore immagazzinaggio e per eventuali danni provocati alla merce durante lo stato di attesa.

9. Prova e controllo della fornitura

- 9.1 Il cliente è tenuto ad informare la Kärcher di qualsiasi difetto entro 10 giorni. Se decide di non farlo la fornitura verrà considerata accettata.
- 9.2 I macchinari ed impianti Kärcher rispondono alle norme di legge e sono stati sottoposti, se necessario, ai controlli (SEV, EMPA, SVGM, etc.).
- 9.3 In caso di forniture incomplete, il cliente non può far valere alcuna pretesa, come, in particolare, risarcimento danni o annullamento di contratto.

10. Forniture in esame, in prova, per esposizioni e in consegna

- 10.1 Il cliente è interamente responsabile per danni a merci di simili forniture. La Kärcher si riserva in ogni momento il diritto di disposizione e di proprietà. Le forniture in esame e in prova devono essere restituite, salvo diversi accordi, entro 10 giorni dalla consegna franco domicilio. Il materiale viene in ogni caso fatturato e accreditato dopo la restituzione nell'imballaggio originale (Articolo 17).

11. Fornitura / vantaggi e rischi

- 11.1 Il cliente assume i rischi e i vantaggi della fornitura al più tardi con la partenza della merce dalla Kärcher, anche se la fornitura avviene franco, cif, fob, secondo altri criteri, o infine con montaggio incluso. Se la spedizione subisce ritardi o viene impedita per motivi non di competenza della Kärcher, la fornitura verrà immagazzinata a rischio e spese del committente.

12. Trasporto e assicurazione

- 12.1 Particolari richieste riguardanti la spedizione e l'assicurazione vanno rese note alla Kärcher per tempo e per iscritto. Il trasporto avviene a rischio e a spese del committente. Al ricevimento della merce il cliente dovrà rivolgere all'ultimo fornitore eventuali reclami relativi al trasporto.
- 12.2 Spetta al cliente l'assicurazione contro danni di qualsiasi tipo. Anche se il cliente incarica la Kärcher di concludere un'assicurazione, le spese e il rischio rispettivi saranno a suo carico.

13. Montaggio

- 13.1 Se il montaggio viene effettuato dalla Kärcher, entrano in vigore le vigenti condizioni di montaggio dell'Associazione svizzera degli industriali meccanici (VSM).
- 13.2 Qualora siano stati concordati dei montaggi globali, nel prezzo verranno inclusi solamente i materiali menzionati nella conferma d'ordine. Prestazioni supplementari verranno fatturate separatamente in base alla spesa. Vedi anche il punto 5.4.
- 13.3 Nel caso la Kärcher effettui i lavori di montaggio, il cliente è obbligato a far eseguire a sue spese tutti i lavori preparatori di costruzione, fondamentazione, alimentazione di allacciamenti elettrici, ecc., così come una sufficiente illuminazione. Il cliente garantisce al personale della Kärcher il libero accesso al cantiere durante i lavori di montaggio.

14. Fattura

Il destinatario è tenuto a controllare la fattura subito dopo averla ricevuta. Eventuali impedimenti vanno comunicati entro 10 giorni dalla data di rilascio della fattura. Superato questo termine, la fattura viene ritenuta accettata.

15. Garanzia

- 15.1 Il cliente deve far valere il proprio diritto di garanzia. La Kärcher si obbliga, l'apparecchio o tutti le parti, a riparare nelle proprie officine o a sostituire al più presto tutti i pezzi che, durante il periodo di garanzia, siano stati danneggiati o resi inutilizzabili a causa dell'impiego di cattivi materiali, errori di costruzione, fabbricazione incompleta. I macchinari trasportabili devono essere restituiti alla Kärcher franco domicilio. I pezzi sostituiti diventano proprietà della Kärcher e, su richiesta, devono essere restituiti. Si declina ogni responsabilità riguardo a richieste di risarcimento danni, soprattutto per danni causati direttamente o indirettamente, così come per costi e spese di montaggio. Il cambio contro un nuovo apparecchio o il prelievo con restituzione della somma d'acquisto non è possibile. Imballaggio, spese di montaggio e smontaggio sono a carico del cliente. Spese di trasferte o di trasporto verranno fatturate al cliente dopo il quarto mese dalla messa in funzione del prodotto. Non si accettano richieste di conversione o di riduzione di tali spese. Il cliente non può far valere nessun'altra pretesa a causa di forniture difettose, soprattutto in merito al risarcimento danni o all'annullamento del contratto.

- 15.2 Il termine di garanzia per i prodotti Home & Garden è di 24 mesi. Per tutti gli altri macchinari è di 12 mesi, e in caso di funzionamento diurno e notturno del macchinario, il termine di garanzia è di 6 mesi. La garanzia comincia dal momento che la merce lascia l'officina o dalla fine del montaggio, nel caso questo venga eseguito dalla Kärcher. Se il montaggio o il trasporto subiscono ritardi non imputabili alla Kärcher, la garanzia per macchinari CPE è di 30 mesi, e di 18 mesi per tutti gli altri macchinari, dalla dichiarazione di disponibilità alla spedizione da parte della Kärcher.
- 15.3 La garanzia per i pezzi di ricambio è di 6 mesi dal montaggio o dalla sostituzione, purché questi avvengano tramite la Kärcher o da un concessionario ufficiale autorizzato.
- 15.4 Esclusi dalla garanzia sono i danni provocati da logoramento naturale, mancanza di manutenzione, utilizzo non conforme alle disposizioni, non osservazione delle regole di funzionamento, utilizzazione sbagliata, impiego eccessivo, carburanti e prodotti non adatti, influssi chimici ed elettrolitici, lavori di costruzione e montaggio errati e non eseguiti dalla Kärcher, fattori esterni o azioni di terzi quali vandalismo, catastrofi naturali, fattori ambientali, fuoco, agenti atmosferici, utilizzo di accessori non preventivamente prodotti o non autorizzati dalla Kärcher e/o di parti di ricambio accessori non preventivamente prodotte o non autorizzate dalla Kärcher, esecuzione di installazioni, riparazioni o modifiche e aggiunte agli apparecchi, da parte di terzi non autorizzati da Kärcher, e così come altri motivi non di competenza della Kärcher.
- 15.5 La garanzia cessa di esistere, quando il cliente o terze persone, senza un accordo scritto della Kärcher, apportano modifiche o riparazioni alle forniture; oppure se il cliente non intraprende immediatamente delle misure per limitare il danno affinché la Kärcher possa procedere con la riparazione.
- 15.6 Per forniture esterne la Kärcher si assume la responsabilità unicamente nei limiti degli obblighi di garanzia dei subfornitori.

16. Responsabilità

- 16.1 La Kärcher deve eseguire la fornitura così come stabilito da contratto e deve adempiere ai suoi obblighi di garanzia. Declina invece qualsiasi altra responsabilità nei confronti del committente per danni di qualsiasi altro tipo.

17. Restituzioni

- 17.1 Nessun macchinario verrà ritirato perché non utilizzato. Eccezionalmente invece verranno ritirati, entro 3 mesi dalla fornitura, accessori e pezzi di ricambio nuovi e senza difetti. I presupposti per un accredito sono la precisione delle indicazioni del cliente riguardo i dati menzionati sulla fattura (numero di fattura, posizioni, ecc.). L'accredito per merce ritornata nell'imballaggio originale è dell'80% dell'utile fatturato (del 100% per consegne sbagliate). La cifra accreditata deve ammontare minimo a Fr. 50.-. Per il ritiro di macchinari o impianti vecchi e imballaggi di prodotti detergenti, verrà riscosso un adeguato contributo di smaltimento.

18. Validità

- 18.1 Queste condizioni generali di vendita e di fornitura sono vincolanti. Condizioni diverse da parte del committente avranno validità solo se esplicitamente confermate per iscritto dalla Kärcher.

19. Luogo d'adempimento, foro competente e legge applicabile

- 19.1 Il luogo d'adempimento e il foro competente per il cliente e per la Kärcher sono la sede centrale della Kärcher AG, Dällikon.
- 19.2 Il rapporto giuridico fa capo alla legge svizzera.

Dällikon, 1° gennaio 2018